

Anexa I la Protocolul referitor la protecția mediului aferent Tratatului asupra Antarcticii: Evaluarea impactului asupra mediului

Articolul 1

ETAPA PRELIMINARĂ

1. Impactul asupra mediului al activităților propuse la care se face referire în Articolul 8 al Protocolului trebuie, înainte de a fi demarate, să fie analizate în conformitate cu procedurile naționale corespunzătoare.
2. Dacă se constată că o activitate are un impact mai puțin decât minor sau tranzitoriu, activitatea respectivă poate continua.

Articolul 2

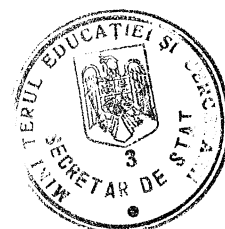
EVALUAREA ÎNȚĂLĂ A MEDIULUI

1. Dacă nu s-a stabilit că o activitate va avea un impact mai puțin decât minor sau tranzitoriu, sau dacă nu se află în curs de elaborare o evaluare cuprinzătoare referitoare la mediu, în conformitate cu Articolul 3, trebuie să se elaboreze o evaluare inițială a mediului. Aceasta trebuie să conțină detalii suficiente pentru a evalua dacă o activitate propusă poate avea un impact mai mult decât minor sau tranzitoriu și trebuie să includă:
 - (a) o descriere a activității propuse, incluzând scopul, locul, durata și amploarea acesteia; și
 - (b) analiza alternativelor la activitatea propusă și orice impact pe care l-ar putea avea activitatea respectivă, inclusiv analiza impacturilor acumulate în lumina activităților planificate existente și cunoscute.
2. În cazul în care evaluarea inițială a mediului indică faptul că este posibil ca activitatea propusă să nu aibă mai mult decât un impact minor sau tranzitoriu, activitatea respectivă poate continua, cu condiția ca să se utilizeze proceduri adecvate, printre care se poate afla monitorizarea, pentru a evalua și verifica impactul activității respective.

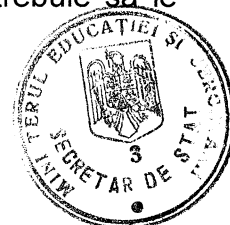
Articolul 3

EVALUAREA CUPRINZĂTOARE A MEDIULUI

1. În cazul în care evaluarea inițială a mediului indică faptul că, sau dacă se determină în alt mod că, este posibil ca o activitate propusă să aibă mai mult decât un impact minor sau tranzitoriu, trebuie să se elaboreze o evaluare cuprinzătoare asupra mediului.
2. O evaluare cuprinzătoare asupra mediului trebuie să includă:
 - (a) o descriere a activității propuse incluzând scopul, locul, durata și anvergura acesteia, precum și posibilele alternative la respectiva activitate, inclusiv alternativa necontinuării, ca și consecințele alternativelor respective;



- (b) o descriere a stării inițiale de referință a mediului cu care urmează să se compare schimbările prognozate, precum și o predicție a stării viitoare de referință a mediului în absența activității propuse;
 - (c) o descriere a metodelor și datelor utilizate pentru a prognoza impacturile activității propuse;
 - (d) estimarea naturii, amplitudinii, duratei și anvergurii posibilelor impacturi directe ale activității propuse;
 - (e) aprecierea posibilelor impacturi indirecte sau a impacturilor de ordin secundar ale activității respective;
 - (f) aprecierea impacturilor cumulate ale activității propuse în lumina activităților existente și a altor activități planificate cunoscute;
 - (g) identificarea măsurilor, inclusiv a programelor de monitorizare, care ar putea fi luate pentru a reduce la minimum sau a diminua impacturile activității propuse și pentru a depista impacturile neanticipate și care ar putea avertiza din timp asupra unor efecte negative ale activității respective, precum și pentru a soluționa prompt și eficace accidente;
 - (h) identificarea unor impacturi inevitabile ale respectivei activități;
 - (i) analiza efectelor activității propuse asupra desfășurării cercetărilor științifice, ca și asupra altor utilizări și valori existente;
 - (j) identificarea lacunelor de cunoaștere și a incertitudinilor întâlnite la compilarea informațiilor solicitate în conformitate cu prezentul paragraf;
 - (k) un rezumat netehnic al informațiilor furnizate în conformitate cu prezentul paragraf; și
 - (l) numele și adresa persoanei sau a organizației care a elaborat evaluarea cuprinzătoare asupra mediului, ca și adresa la care trebuie să fie trimise observațiile asupra acesteia.
3. Proiectul de evaluare cuprinzătoare a mediului trebuie să fie pus la dispoziția publicului și trebuie să circule la toate Părțile, care la rândul lor trebuie să-l facă public pentru observații. Pentru primirea observațiilor trebuie să se acorde o perioadă de 90 de zile.
4. Proiectul de evaluare cuprinzătoare a mediului trebuie să fie înaintat Comitetului în perioada în care acesta circulă la Părți și cu cel puțin 120 de zile înainte de Întrunirea Consultativă a Tratatului asupra Antarcticii pentru a se determina dacă este corespunzător.
5. Nu trebuie să se ia nici o decizie finală în legătură cu continuarea activității propuse în zona Tratatului asupra Antarcticii, dacă nu a existat prilejul de a lua în considerație proiectul de evaluare cuprinzătoare a mediului în cadrul Întrunirii Consultative a Tratatului asupra Antarcticii la sfatul Comitetului, cu condiția ca, prin operarea prezentului paragraf, să nu se amâne decizia de a continua cu activitatea propusă, cu mai mult de 15 luni de la data circulării proiectului de evaluare cuprinzătoare a mediului.
6. Evaluarea finală cuprinzătoare a mediului trebuie să privească și trebuie să includă sau să rezume observațiile primite referitoare la proiectul de evaluare cuprinzătoare a mediului. Evaluarea finală cuprinzătoare a mediului, comunicarea despre deciziile legate de aceasta și orice evaluare a importanței impacturilor anticipate în raport cu avantajele activității propuse, trebuie să circule pe la toate Părțile, care trebuie să le



facă publice și ele, cu cel puțin 60 de zile înainte de începerea activității propuse în zona Tratatului asupra Antarcticii.

Articolul 4

DECIZII BAZATE PE EVALUĂRILE CUPRINZĂTOARE ALE MEDIULUI

Orice decizie privind o activitate propusă, la care se referă Articolul 3, și care trebuie să continue, în forma propusă sau într-o formă modificată, trebuie să se bazeze pe evaluarea cuprinzătoare a mediului, precum și pe alte considerații relevante.

Articolul 5

SUPRAVEGHEREA

1. Trebuie să se aplice procedurile, inclusiv supravegherea corespunzătoare a indicatorilor cheie de mediu, pentru a evalua și verifica impactul unei activități care se desfășoară ca urmare a finalizării evaluării cuprinzătoare a mediului.

2. Procedura la care face referire paragraful 1 de mai sus, precum și Articolul 2 (2) trebuie să fie proiectată în așa fel încât să asigure o înregistrare regulată și verificabilă a impacturilor activității respective, între altele pentru:

(a) a permite efectuarea de evaluări în măsura în care aceste impacturi sunt consecvente cu prezentul Protocol și

(b) a asigura informații utile pentru reducerea la minimum sau diminuarea impacturilor și, acolo unde este cazul, informații referitoare la necesitatea suspendării, anulării sau modificării activității.

Articolul 16

CIRCULAȚIA INFORMAȚIILOR

1. Următoarele informații trebuie să fie trimise Părților, înaintate Comitetului și făcute publice:

(a) o descriere a procedurii la care se face referire în Articolul 1;

(b) o listă anuală a evaluărilor inițiale ale mediului elaborate în conformitate cu Articolul 2 și a deciziilor luate ca urmare a acestora;

(c) informații importante obținute și orice măsură luată ca urmare a acestora, de pe urma procedurii aplicate în conformitate cu Articolele 2 (2) și 5; și

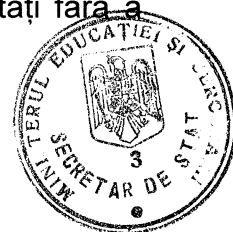
(d) informații la care se face referire în Articolul 3 (6).

2. Orice evaluare inițială a mediului elaborată în conformitate cu Articolul 2 trebuie să fie pusă la dispoziție la cerere.

Articolul 7

SITUAȚII DE URGENȚĂ

1. Prezenta Anexă nu trebuie să se aplice în cazuri de urgență legate de securitatea vieții umane sau a navelor, a aeronavelor sau a echipamentelor și instalațiilor de mare valoare sau legate de protecția mediului, care necesită inițierea unei activități fără a finaliza procedura prezentată în prezenta Anexă.



2. Înștiințarea despre activitățile inițiate în cazurile de urgență, care altfel ar necesita elaborarea unei evaluări cuprinzătoare a mediului, trebuie să fie trimisă imediat tuturor Părților și Comitetului și trebuie să se ofere o explicație completă despre activitățile desfășurate în decurs de 90 de zile de la inițierea acestora.

Articolul 8

AMENDAMENTUL SAU MODIFICAREA

1. Prezenta Anexă poate fi amendată sau modificată printr-o măsură adoptată în conformitate cu Articolul IX (1) al Tratatului asupra Antarcticii. Dacă măsura respectivă nu prevede altfel, amendamentul sau modificarea va fi considerată ca aprobată și își va produce efectele după un an de la încheierea Întâlnirii Consultative a Tratatului asupra Antarcticii la care a fost adoptată, dacă una sau mai multe dintre Părțile Consultative ale Tratatului asupra Antarcticii nu notifică Depozitarului, în intervalul de timp respectiv, că dorește o prelungire a perioadei respective sau că nu poate aproba respectiva măsură.

2. Orice amendament sau modificare a prezentei Anexe, care își produce efectele în conformitate cu paragraful 1 de mai sus, își va produce ulterior efectele pentru oricare dintre Părți la momentul în care Depozitarul primește o notificare a aprobării din partea Părții respective.

